

Лингвокультурная адаптация

Постановка проблемы

The immigration minister, Damian Green, UK.

'We need to know not just that the right numbers of people are coming here but that the right people are coming here.'



Mr. Damian Green

- “People who will benefit Britain, not just those who benefit by Britain...”
- the latest figures showing net migration to Britain reaching a record 252,000 in 2010
- a minimum income threshold of between **£31,000 and £49,000 (1 GBR – 1,57 US\$)** a year, below which migrants who legally come to work in Britain will lose the right to apply to stay permanently after five years.

New immigration policy favours the wealthy

- £31,000 = 48.670 US \$ = 1 млн.

**460.000.100 руб. в год = 121.666.675
руб. в месяц.**

- £49,000 = 76.930 US \$ = 2 млн. 307.

900 руб. в год = 192.325 руб. в месяц.

Культура

**«Культура есть устройство,
вырабатывающее информацию».**

**Лотман Ю.М. Статьи по семиотике и
топологии культуры.**

http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/Lotm/intro.php

В.С. Степин о культуре

Культура – это **система** «... надбиологических программ деятельности, поведения и общения людей...» В.С. Степин. Классика, неклассика, постнеклассика: критерии различения // Постнеклассика: философия, наука, культура. СПб., 2009. С. 270.

Культура

- Культура «... **кибернетически управляет социальной системой**».
- Прямая и обратная связь в системе «культура» (feed back).
- Культура – регулятор поведения людей...

Культура

Культура – это «... особая подсистема общества, которая, **включая в себя ценности, нормы, образцы, регулирует действия и поступки людей**».

См.: Степин В.С. Классика, неклассика, постнеклассика: критерии различения // Постнеклассика: философия, наука, культура. СПб., 2009. С. 260-261.

В. С. Степин



Язык

Культура ↔ Ментальность ↔ Язык

В. фон Гумбольдт: «Язык народа есть его дух».

Дух - Ментальность.

Культура ↔ Ментальность ↔ Язык

**«В каждом языке заложено
самобытное мирозерцание <...>»**

**Вильгельм фон Гумбольдт
(1767-1835)**

**Языковое «мирозерцание» связано
с культурой.**

**Язык сегодня преподается в
единстве с концептами культуры.**

В. фон Гумбольдт

«... И каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он тут же вступает в круг другого языка».

Выход из круга одного языка и вступление в круг другого возможен только через лингвокультурную адаптацию.

Адаптация

Трудовые мигранты (Культура 1 ↔
Ментальность 1 ↔ Язык 1) ↔
Принимающая культура (Культура 2 ↔
Ментальность 2 ↔ Язык 2)...

Медицинское понимание

«Адапта́ция (лат. adaptatio приспособление: синоним: приспособление, приспособительные реакции)- развитие новых биологических свойств у организма, популяции, вида, биоценоза, обеспечивающих их нормальную жизнедеятельность при изменении условий окружающей среды».

Мед. Энциклопедия:

http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_medicine/1429/%D0%90%D0%B4%D0%B0%D0%BF%D1%82%D0%B0%D1%86%D0%B8%D1%8F

Социальная адаптация

«СОЦИАЛЬНАЯ АДАПТАЦИЯ (лат. adaptare - приспособлять) - процесс приспособления, освоения, как правило активного, личностью или группой новых для нее социальных условий или социальной среды». Активное взаимодействие участников процесса.

Социология: Энциклопедия / Сост. А.А. Грицанов, В.Л. Абушенко, Г.М. Евелькин, Г.Н. Соколова, О.В. Терещенко., 2003.

<http://voluntary.ru/dictionary/568/word/socialnaja-adaptacija>

Лингвокультурная адаптация

Лингвокультурная адаптация мигрантов – процесс приспособления, (освоения) личностью или группой мигрантов **ценностей, норм, образцов поведения, поступков людей и языковых паттернов принимающей культуры. Выход за пределы собственного языкового круга. Соприкосновение с чужой ментальностью.**

Лингвокультурная адаптация

В результате лингвокультурной адаптации происходят взаимосвязанные изменения, затрагивающие как адаптантов, так и людей из принимающей культурной и языковой среды (\leftrightarrow).

Лингвокультурная адаптация

Адаптация – «кибернетический» процесс обмена информацией о своей и чужой культурах и языках.

Двусторонний характер процесса.

(\leftrightarrow) – действие прямых и обратных связей в процессе адаптации.

Образ врага

**Опасность создания образа «врага»,
не просто образ «чужого» или
незнакомомого, а враждебного
персонажа...**

Сдам !!!
Срочно квартиру
комн. 21 м² кухня 9 м²
мебель быт техника
на длительный срок
Кавказу НЕТ
посредникам
не тревожить

5-172-44-58

8915

172

44

58

8915

172

44

58

24 3:00PM